

# Amtsblatt

## der Europäischen Union

C 25



Ausgabe  
in deutscher Sprache

### Mitteilungen und Bekanntmachungen

53. Jahrgang  
2. Februar 2010

<u>Informationsnummer</u>	Inhalt	Seite
II <i>Mitteilungen</i>		
MITTEILUNGEN DER ORGANE, EINRICHTUNGEN UND SONSTIGEN STELLEN DER EUROPÄISCHEN UNION		
<b>Europäische Kommission</b>		
2010/C 25/01	Genehmigung staatlicher Beihilfen gemäß den Artikeln 87 und 88 des EG-Vertrags — Vorhaben, gegen die von der Kommission keine Einwände erhoben werden <sup>(1)</sup> .....	1
2010/C 25/02	Genehmigung staatlicher Beihilfen nach den Artikeln 107 und 108 AEUV — Vorhaben, gegen die von der Kommission keine Einwände erhoben werden <sup>(1)</sup> .....	4
2010/C 25/03	Genehmigung staatlicher Beihilfen gemäß den Artikeln 87 und 88 des EG-Vertrags — Vorhaben, gegen die von der Kommission keine Einwände erhoben werden <sup>(1)</sup> .....	6
2010/C 25/04	Genehmigung staatlicher Beihilfen gemäß den Artikeln 87 und 88 des EG-Vertrags — Vorhaben, gegen die von der Kommission keine Einwände erhoben werden <sup>(1)</sup> .....	8
2010/C 25/05	Genehmigung staatlicher Beihilfen nach den Artikeln 107 und 108 AEUV — Vorhaben, gegen die von der Kommission keine Einwände erhoben werden <sup>(1)</sup> .....	11
2010/C 25/06	Genehmigung staatlicher Beihilfen gemäß den Artikeln 87 und 88 des EG-Vertrags — Vorhaben, gegen die von der Kommission keine Einwände erhoben werden <sup>(1)</sup> .....	15

# DE

Preis:  
3 EUR

<sup>(1)</sup> Text von Bedeutung für den EWR

(Fortsetzung umseitig)

<u>Informationsnummer</u>	Inhalt (Fortsetzung)	Seite
2010/C 25/07	Keine Einwände gegen einen angemeldeten Zusammenschluss (Sache COMP/M.5685 — Louis Dreyfus/Fin Lov/SBM/Mangas Gaming) <sup>(1)</sup> .....	17
2010/C 25/08	Keine Einwände gegen einen angemeldeten Zusammenschluss (Sache COMP/M.5744 — Toray/TCC/JV) <sup>(1)</sup> .....	17
2010/C 25/09	Keine Einwände gegen einen angemeldeten Zusammenschluss (Sache COMP/M.5739 — EQT V/Springer Science + Business Media) <sup>(1)</sup> .....	18
2010/C 25/10	Keine Einwände gegen einen angemeldeten Zusammenschluss (Sache COMP/M.5723 — Warburg Pincus/Novo/Archimedes Pharma JV) <sup>(1)</sup> .....	18

---

#### IV *Informationen*

##### INFORMATIONEN DER ORGANE, EINRICHTUNGEN UND SONSTIGEN STELLEN DER EUROPÄISCHEN UNION

###### **Europäische Kommission**

2010/C 25/11	Euro-Wechselkurs .....	19
--------------	------------------------	----

##### INFORMATIONEN DER MITGLIEDSTAATEN

2010/C 25/12	Angaben der Mitgliedstaaten über staatliche Beihilfen, die auf der Grundlage der Verordnung (EG) Nr. 800/2008 der Kommission zur Erklärung der Vereinbarkeit bestimmter Gruppen von Beihilfen mit dem Gemeinsamen Markt in Anwendung der Artikel 87 und 88 des EG-Vertrags (Allgemeine Gruppenfreistellungsverordnung) gewährt werden <sup>(1)</sup> .....	20
--------------	--	----

---



<sup>(1)</sup> Text von Bedeutung für den EWR

## II

(Mitteilungen)

MITTEILUNGEN DER ORGANE, EINRICHTUNGEN UND SONSTIGEN STELLEN  
DER EUROPÄISCHEN UNION

## EUROPÄISCHE KOMMISSION

**Genehmigung staatlicher Beihilfen gemäß den Artikeln 87 und 88 des EG-Vertrags****Vorhaben, gegen die von der Kommission keine Einwände erhoben werden**

(Text von Bedeutung für den EWR)

(2010/C 25/01)

Datum der Annahme der Entscheidung	30.9.2009
Referenz-Nummer der staatlichen Beihilfe	N 675/08
Mitgliedstaat	Italien
Region	Sicilia
Titel (und/oder Name des Begünstigten)	Crediti di imposta per nuovi investimenti e per la crescita dimensionale delle imprese
Rechtsgrundlage	Disegno di legge regionale n. 239 «Crediti di imposta per nuovi investimenti e per la crescita dimensionale delle imprese»
Art der Beihilfe	Beihilferegelung
Ziel	Regionale Entwicklung, Kleine und mittlere Unternehmen
Form der Beihilfe	Steuervergünstigung
Haushaltsmittel	Geplante Jahresausgaben 480 Mio. EUR Gesamtbetrag der vorgesehenen Beihilfe 2 400 Mio. EUR
Beihilfehöchstintensität	60 %
Laufzeit	bis zum 31.12.2013
Wirtschaftssektoren	Alle Sektoren
Name und Anschrift der Bewilligungsbehörde	Regione Sicilia — Agenzia delle entrate
Sonstige Angaben	—

Den von vertraulichen Angaben bereinigten Text der Entscheidung in der(den) verbindlichen Sprache(n) finden Sie unter der Adresse:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/state\\_aids\\_texts\\_de.htm](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_de.htm)

Datum der Annahme der Entscheidung	30.7.2009
Referenz-Nummer der staatlichen Beihilfe	N 108/09
Mitgliedstaat	Spanien
Region	Comunitat Valenciana
Titel (und/oder Name des Begünstigten)	Ayudas a la producción de obras audiovisuales y cinematográficas que sean portadoras de méritos artísticos y culturales propios, y que se rueden total o parcialmente en la Comunitat Valenciana
Rechtsgrundlage	Ley 1/2006 de 19 de abril de la Generalitat Valenciana, del Sector Audiovisual Ley 16/2008, de 22 de diciembre, de Medidas Fiscales, de gestión administrativa y financiera y de organización de la Generalitat Borrador de Resolución de la presidenta del Instituto Valenciano del Audiovisual Ricardo Muñoz Suay, por la que se convoca concurso público para la concesión de ayudas a la producción de obras audiovisuales y cinematográficas que sean portadoras de méritos artísticos y cultura
Art der Beihilfe	Beihilferegelung
Ziel	Kultur
Form der Beihilfe	Zuschuss
Haushaltsmittel	Geplante Jahresausgaben 7 Mio. EUR Gesamtbetrag der vorgesehenen Beihilfe 30 Mio. EUR
Beihilfehöchstintensität	50 %
Laufzeit	bis zum 31.12.2012
Wirtschaftssektoren	Kultur, Sport und Unterhaltung
Name und Anschrift der Bewilligungsbehörde	Instituto Valenciano del audiovisual Ricardo Muñoz Suay Plaça de l'Ajuntamiento, 17 46002 València ESPAÑA
Sonstige Angaben	—

Den von vertraulichen Angaben bereinigten Text der Entscheidung in der(den) verbindlichen Sprache(n) finden Sie unter der Adresse:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/state\\_aids\\_texts\\_de.htm](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_de.htm)

Datum der Annahme der Entscheidung	24.11.2009
Referenz-Nummer der staatlichen Beihilfe	N 603/09
Mitgliedstaat	Ungarn
Region	—
Titel (und/oder Name des Begünstigten)	A lakáscélú kölcsönökre vonatkozó állami kézfizető kezességvállalási program módosítása

Rechtsgrundlage	A lakáscélú kölcsönökre vonatkozó állami készfizető kezességéről szóló 2009. évi IV. törvény módosítása
Art der Beihilfe	Beihilferegulung
Ziel	Soziale Unterstützung einzelner Verbraucher
Form der Beihilfe	Bürgschaft
Haushaltsmittel	Gesamtbetrag der vorgesehenen Beihilfe 35 Mio. EUR
Beihilfehöchstintensität	—
Laufzeit	bis zum 31.12.2010
Wirtschaftssektoren	—
Name und Anschrift der Bewilligungsbehörde	Pénzügyminisztérium Budapest József nádor tér 2-4. 1051 MAGYARORSZÁG/HUNGARY
Sonstige Angaben	—

Den von vertraulichen Angaben bereinigten Text der Entscheidung in der(den) verbindlichen Sprache(n) finden Sie unter der Adresse:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/state\\_aids\\_texts\\_de.htm](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_de.htm)

—————

**Genehmigung staatlicher Beihilfen nach den Artikeln 107 und 108 AEUV  
Vorhaben, gegen die von der Kommission keine Einwände erhoben werden**

(Text von Bedeutung für den EWR)

(2010/C 25/02)

Datum der Annahme der Entscheidung	17.12.2009
Referenz-Nummer der staatlichen Beihilfe	N 434/09
Mitgliedstaat	Österreich
Region	—
Titel (und/oder Name des Begünstigten)	Short-term export credit insurance scheme in Austria
Rechtsgrundlage	Ausfuhrförderungsgesetz 1981 in der geltenden Fassung (zuletzt novelliert durch BGBl. I. Nr. 145/2008) — ausschließlich in Bezug auf die kurzfristige Exportkreditversicherung  Ausfuhrförderungsverordnung 1981 in der geltenden Fassung (zuletzt geändert durch BGBl. II. Nr. 90/1999) — ausschließlich in Bezug auf die kurzfristige Exportkreditversicherung
Art der Beihilfe	Beihilferegulierung
Ziel	Behebung einer beträchtlichen Störung im Wirtschaftsleben
Form der Beihilfe	Transaktion nicht zu Marktbedingungen
Haushaltsmittel	—
Beihilfehöchstintensität	—
Laufzeit	1.1.2010—31.12.2010
Wirtschaftssektoren	Alle Sektoren
Name und Anschrift der Bewilligungsbehörde	Bundesministerium für Finanzen Hintere Zollamtsstraße 2B 1030 Wien ÖSTERREICH
Sonstige Angaben	—

Den von vertraulichen Angaben bereinigten Text der Entscheidung in der(den) verbindlichen Sprache(n) finden Sie unter der Adresse:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/state\\_aids\\_texts\\_de.htm](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_de.htm)

Datum der Annahme der Entscheidung	1.12.2009
Referenz-Nummer der staatlichen Beihilfe	N 588/09
Mitgliedstaat	Spanien
Region	—
Titel (und/oder Name des Begünstigten)	Second prolongation of the guarantee scheme for credit institutions in Spain
Rechtsgrundlage	Royal Decree-law 07/2008, October 13

Art der Beihilfe	Beihilferegelung
Ziel	Behebung einer beträchtlichen Störung im Wirtschaftsleben
Form der Beihilfe	Bürgschaft
Haushaltsmittel	Gesamtbetrag der vorgesehenen Beihilfe: 164 000 Mio. EUR
Beihilfehöchstintensität	—
Laufzeit	1.1.2010—30.6.2010
Wirtschaftssektoren	Finanzmittler
Name und Anschrift der Bewilligungsbehörde	Kingdom of Spain
Sonstige Angaben	—

Den von vertraulichen Angaben bereinigten Text der Entscheidung in der(den) verbindlichen Sprache(n) finden Sie unter der Adresse:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/state\\_aids\\_texts\\_de.htm](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_de.htm)

---

**Genehmigung staatlicher Beihilfen gemäß den Artikeln 87 und 88 des EG-Vertrags  
Vorhaben, gegen die von der Kommission keine Einwände erhoben werden**

(Text von Bedeutung für den EWR)

(2010/C 25/03)

Datum der Annahme der Entscheidung	26.11.2008
Referenz-Nummer der staatlichen Beihilfe	N 336/08
Mitgliedstaat	Spanien
Region	Andalucía
Titel (und/oder Name des Begünstigten)	Ayuda en favor de la programación de teatro, música y danza experimentales en Andalucía para el período 2009-2013
Rechtsgrundlage	Proyecto de Orden de la Consejería de Cultura de la Junta de Andalucía, por la que se establecen las bases reguladoras de la concesión de subvenciones para la programación de teatro, danza y música en salas de aforo reducido, así como para la rehabilitación y equipamiento de las mismas
Art der Beihilfe	Beihilferegelung
Ziel	Kultur
Form der Beihilfe	Zuschuss
Haushaltsmittel	Geplante Jahresausgaben: 0,47 Mio. EUR Gesamtbetrag der vorgesehenen Beihilfe: 2,35 Mio. EUR
Beihilfehöchstintensität	60 %
Laufzeit	bis zum 31.12.2013
Wirtschaftssektoren	Kultur, Sport und Unterhaltung
Name und Anschrift der Bewilligungsbehörde	Consejería de Cultura de la Junta de Andalucía Plaza de la Contratación, 3 41004 Sevilla ESPAÑA
Sonstige Angaben	—

Den von vertraulichen Angaben bereinigten Text der Entscheidung in der(den) verbindlichen Sprache(n) finden Sie unter der Adresse:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/state\\_aids\\_texts\\_de.htm](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_de.htm)

Datum der Annahme der Entscheidung	11.2.2009
Referenz-Nummer der staatlichen Beihilfe	N 471/08
Mitgliedstaat	Slowenien
Region	Karst
Titel (und/oder Name des Begünstigten)	Projekt: Muzej Lipicanca



Rechtsgrundlage	Application SI0013 — The Lipizzaner Museum. Zakon o Kobilarni Lipica. Statut javnega zavoda Kobilarna Lipica, sprejet na seji sveta zavoda dne 30.6.2008. Akt o ustanovitvi družbe z omejeno odgovornostjo Lipica turizem d.o.o. Sklep Vlade o organizaciji in delu javnega zavoda Kobilarna Lipica
Art der Beihilfe	Einzelbeihilfe
Ziel	Erhaltung des kulturellen Erbes, Kultur
Form der Beihilfe	Zuschuss
Haushaltsmittel	Gesamtbetrag der vorgesehenen Beihilfe: 0,8 Mio. EUR
Beihilfehöchstintensität	100 %
Laufzeit	bis zum 11.2.2011
Wirtschaftssektoren	Kultur, Sport und Unterhaltung
Name und Anschrift der Bewilligungsbehörde	Financial Mechanism of the EEA and the Norwegian Financial Mechanism Boulevard du Régent 47-48 1000 Bruxelles/Brussel BELGIQUE/BELGIË  Ministrstvo za kulturo. Republika Slovenija Maistrova 10 SI-1000 Ljubljana SLOVENIJA
Sonstige Angaben	—

Den von vertraulichen Angaben bereinigten Text der Entscheidung in der(den) verbindlichen Sprache(n) finden Sie unter der Adresse:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/state\\_aids\\_texts\\_de.htm](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_de.htm)

**Genehmigung staatlicher Beihilfen gemäß den Artikeln 87 und 88 des EG-Vertrags****Vorhaben, gegen die von der Kommission keine Einwände erhoben werden**

(Text von Bedeutung für den EWR)

(2010/C 25/04)

Datum der Annahme der Entscheidung	10.11.2009
Referenz-Nummer der staatlichen Beihilfe	N 364/09
Mitgliedstaat	Italien
Region	Valle d'Aosta
Titel (und/oder Name des Begünstigten)	Contributo per la realizzazione di una centrale termica cogenerativa e per il recupero di calore da processo industriale energeticamente efficiente a servizio della rete di teleriscaldamento della città di Aosta a favore della società Telcha S.r.l.
Rechtsgrundlage	Deliberazione della Giunta regionale n. 1527 del 5.6.2009 concernente «Concessione di un contributo a valere sul POR FESR Competitività regionale 2007/2013 per la realizzazione di una centrale termica cogenerativa a servizio della città di Aosta a favore di TELCHA SRL di Châtillon. Approvazione della scheda operazione e delle disposizioni per la concessione del contributo».
Art der Beihilfe	Einzelbeihilfe
Ziel	Innovation
Form der Beihilfe	Zuschuss
Haushaltsmittel	Gesamtbetrag der vorgesehenen Beihilfe 5,6 Mio. EUR
Beihilfehöchstintensität	50 %
Laufzeit	bis zum 31.12.2009
Wirtschaftssektoren	—
Name und Anschrift der Bewilligungsbehörde	Regione autonoma Valle d'Aosta Piazza Deffeyes 1 11100 Aosta AO ITALIA
Sonstige Angaben	—

Den von vertraulichen Angaben bereinigten Text der Entscheidung in der(den) verbindlichen Sprache(n) finden Sie unter der Adresse:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/state\\_aids\\_texts\\_de.htm](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_de.htm)

Datum der Annahme der Entscheidung	17.11.2009
Referenz-Nummer der staatlichen Beihilfe	N 447/09
Mitgliedstaat	Polen
Region	Dolnośląskie, Zachodniopomorskie
Titel (und/oder Name des Begünstigten)	TietoEnator Polska Sp. z o.o.

Rechtsgrundlage	Projekt umowy ramowej o udzielenie dotacji celowej pomiędzy Ministrem Gospodarki a TietoEnator Polska Sp. z o.o. Projekt uchwały Rady Ministrów w sprawie ustanowienia programu wieloletniego pod nazwą „Wsparcie finansowe inwestycji realizowanej przez TietoEnator Polska Sp. z o.o. we Wrocławiu i w Szczecinie pod nazwa: Centrum Badawczo-Rozwojowe we Wrocławiu i w Szczecinie, w latach 2009–2012” Artykuł 117 Ustawy z dnia 30 czerwca 2005 r. o finansach publicznych
Art der Beihilfe	Einzelbeihilfe
Ziel	Regionale Entwicklung, Beschäftigung
Form der Beihilfe	Zuschuss
Haushaltsmittel	Gesamtbetrag der vorgesehenen Beihilfe 5,6255 Mio. PLN
Beihilfehöchstintensität	8,78 %
Laufzeit	bis zum 31.12.2012
Wirtschaftssektoren	Datenverarbeitung und Datenbanken
Name und Anschrift der Bewilligungsbehörde	Minister Gospodarki Plac Trzech Krzyży 3/5 00-507 Warszawa POLSKA/POLAND
Sonstige Angaben	—

Den von vertraulichen Angaben bereinigten Text der Entscheidung in der(den) verbindlichen Sprache(n) finden Sie unter der Adresse:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/state\\_aids\\_texts\\_de.htm](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_de.htm)

Datum der Annahme der Entscheidung	26.10.2009
Referenz-Nummer der staatlichen Beihilfe	N 542/09
Mitgliedstaat	Italien
Region	—
Titel (und/oder Name des Begünstigten)	Aiuti temporanei — Aiuti per la produzione di «prodotti verdi»
Rechtsgrundlage	Decreto del Presidente del Consiglio dei Ministri del 3 giugno 2009, adottato sulla base dell'Articolo 845 della Legge n. 296/06
Art der Beihilfe	Beihilferegulung
Ziel	Behebung einer beträchtlichen Störung im Wirtschaftsleben
Form der Beihilfe	Zinszuschuss
Haushaltsmittel	Gesamtbetrag der vorgesehenen Beihilfe 300 Mio EUR
Beihilfehöchstintensität	—
Laufzeit	bis zum 31.12.2010
Wirtschaftssektoren	Kraftfahrzeuge

---

Name und Anschrift der Bewilligungsbehörde	Ministro dello Sviluppo Economico Dipartimento per l'Impresa e l'Internazionalizzazione Direzione Generale Politica Industriale e Competitivita' Via Molise 2 00187 Roma RM ITALIA
Sonstige Angaben	—

---

Den von vertraulichen Angaben bereinigten Text der Entscheidung in der(den) verbindlichen Sprache(n) finden Sie unter der Adresse:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/state\\_aids\\_texts\\_de.htm](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_de.htm)

---

**Genehmigung staatlicher Beihilfen nach den Artikeln 107 und 108 AEUV  
Vorhaben, gegen die von der Kommission keine Einwände erhoben werden**

(Text von Bedeutung für den EWR)

(2010/C 25/05)

Datum der Annahme der Entscheidung	14.12.2009
Referenz-Nummer der staatlichen Beihilfe	N 386/A/09
Mitgliedstaat	Deutschland
Region	Rheinland-Pfalz
Titel (und/oder Name des Begünstigten)	Regelung über die Gewährung staatlicher Finanzhilfen bei Elementarschäden in Rheinland-Pfalz
Rechtsgrundlage	§ 37 LHO Landeshaushaltsordnung (Rheinland Pfalz)
Art der Beihilfe	Beihilferegeling
Ziel	Ausgleich für Schäden aufgrund von Naturkatastrophen oder sonstigen außergewöhnlichen Ereignissen
Form der Beihilfe	Zuschuss, Zinsgünstiges Darlehen
Haushaltsmittel	—
Beihilfehöchstintensität	33,3 %
Laufzeit	1.1.2010—31.12.2014
Wirtschaftssektoren	Alle Sektoren
Name und Anschrift der Bewilligungsbehörde	Aufsichts- und Dienstleistungsdirektion Rheinland Pfalz Willy-Brandt-Platz 3 54290 Trier DEUTSCHLAND
Sonstige Angaben	—

Den von vertraulichen Angaben bereinigten Text der Entscheidung in der(den) verbindlichen Sprache(n) finden Sie unter der Adresse:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/state\\_aids\\_texts\\_de.htm](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_de.htm)

Datum der Annahme der Entscheidung	10.12.2009
Referenz-Nummer der staatlichen Beihilfe	N 423/09
Mitgliedstaat	Zypern
Region	—
Titel (und/oder Name des Begünstigten)	Broadband deployment in Cyprus
Rechtsgrundlage	Απόφαση του Υπουργικού Συμβουλίου, 10 July 2009
Art der Beihilfe	Beihilferegeling

Ziel	Regionale Entwicklung
Form der Beihilfe	Zuschuss
Haushaltsmittel	Gesamtbetrag der vorgesehenen Beihilfe 7,5 Mio. EUR
Beihilfemaximalintensität	—
Laufzeit	bis zum 31.12.2013
Wirtschaftssektoren	Post- und Telekommunikationsdienstleistungen
Name und Anschrift der Bewilligungsbehörde	Τμήμα ηλεκτρονικών επικοινωνιών 286 Λεωφ.Στροβόλου τ.θ. 24647 1302 Λευκωσία/Nicosia ΚΥΠΡΟΣ/CYPRUS
Sonstige Angaben	—

Den von vertraulichen Angaben bereinigten Text der Entscheidung in der(den) verbindlichen Sprache(n) finden Sie unter der Adresse:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/state\\_aids\\_texts\\_de.htm](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_de.htm)

Datum der Annahme der Entscheidung	15.12.2009
Referenz-Nummer der staatlichen Beihilfe	N 473/09
Mitgliedstaat	Irland
Region	—
Titel (und/oder Name des Begünstigten)	Amendment to the framework scheme 'Limited amounts of compatible aid' (N 186/09)
Rechtsgrundlage	Industrial Development Acts 1986-2006; Údarás na Gaeltachta Acts 1979-1999; Shannon Free Airport Development Company Limited Act 1959
Art der Beihilfe	Beihilferegulierung
Ziel	Behebung einer beträchtlichen Störung im Wirtschaftsleben
Form der Beihilfe	Zuschuss, Zinszuschuss, rückzahlbarer Zuschuss
Haushaltsmittel	Gesamtbetrag der vorgesehenen Beihilfe 350 Mio. EUR
Beihilfemaximalintensität	—
Laufzeit	31.12.2010
Wirtschaftssektoren	Alle Sektoren
Name und Anschrift der Bewilligungsbehörde	Enterprise Development Agencies
Sonstige Angaben	—

Den von vertraulichen Angaben bereinigten Text der Entscheidung in der(den) verbindlichen Sprache(n) finden Sie unter der Adresse:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/state\\_aids\\_texts\\_de.htm](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_de.htm)

Datum der Annahme der Entscheidung	17.12.2009
Referenz-Nummer der staatlichen Beihilfe	N 662/09
Mitgliedstaat	Ungarn
Region	—
Titel (und/oder Name des Begünstigten)	Tőkeemelés és befolyásszerzés
Rechtsgrundlage	2008. évi CIV. törvény a pénzügyi közvetítőrendszer stabilitásának erősítéséről
Art der Beihilfe	Beihilferegelung
Ziel	Behebung einer beträchtlichen Störung im Wirtschaftsleben
Form der Beihilfe	andere Formen der Kapitalintervention
Haushaltsmittel	Geplante Jahresausgaben 300 000 Mio. HUF; Gesamtbetrag der vorgesehenen Beihilfe 300 000 Mio. HUF
Beihilfehöchstintensität	—
Laufzeit	bis zum 30.6.2010
Wirtschaftssektoren	Finanzmittler
Name und Anschrift der Bewilligungsbehörde	Pénzügyminisztérium Budapest József nádor tér 2–4. 1051 MAGYARORSZÁG/HUNGARY
Sonstige Angaben	—

Den von vertraulichen Angaben bereinigten Text der Entscheidung in der(den) verbindlichen Sprache(n) finden Sie unter der Adresse:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/state\\_aids\\_texts\\_de.htm](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_de.htm)

Datum der Annahme der Entscheidung	17.12.2009
Referenz-Nummer der staatlichen Beihilfe	N 669/09
Mitgliedstaat	Niederlande
Region	—
Titel (und/oder Name des Begünstigten)	Prolongation of the Dutch Guarantee Scheme
Rechtsgrundlage	Rules of the 2008 Credit Guarantee Scheme of the State of the Netherlands
Art der Beihilfe	Beihilferegelung
Ziel	Behebung einer beträchtlichen Störung im Wirtschaftsleben
Form der Beihilfe	Bürgschaft
Haushaltsmittel	Gesamtbetrag der vorgesehenen Beihilfe 200 000 Mio. EUR
Beihilfehöchstintensität	—

Laufzeit	1.1.2010—30.6.2010
Wirtschaftssektoren	Finanzmittler
Name und Anschrift der Bewilligungsbehörde	Ministerie van Financiën Korte Voorhout 7 2511 CW Den Haag NEDERLAND
Sonstige Angaben	—

Den von vertraulichen Angaben bereinigten Text der Entscheidung in der(den) verbindlichen Sprache(n) finden Sie unter der Adresse:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/state\\_aids\\_texts\\_de.htm](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_de.htm)

Datum der Annahme der Entscheidung	21.12.2009
Referenz-Nummer der staatlichen Beihilfe	N 694/09
Mitgliedstaat	Deutschland
Region	—
Titel (und/oder Name des Begünstigten)	Emergency guarantees for Hypo Real Estate
Rechtsgrundlage	FMStFG, FMStV
Art der Beihilfe	Einzelbeihilfe
Ziel	Behebung einer beträchtlichen Störung im Wirtschaftsleben
Form der Beihilfe	Bürgschaft
Haushaltsmittel	Gesamtbetrag der vorgesehenen Beihilfe 18 000 Mio. EUR
Beihilfehöchstintensität	—
Laufzeit	—
Wirtschaftssektoren	Finanzmittler
Name und Anschrift der Bewilligungsbehörde	Bundesministerium der Finanzen (Berlin)/SoFFin (Frankfurt am Main)
Sonstige Angaben	—

Den von vertraulichen Angaben bereinigten Text der Entscheidung in der(den) verbindlichen Sprache(n) finden Sie unter der Adresse:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/state\\_aids\\_texts\\_de.htm](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_de.htm)



**Genehmigung staatlicher Beihilfen gemäß den Artikeln 87 und 88 des EG-Vertrags****Vorhaben, gegen die von der Kommission keine Einwände erhoben werden**

(Text von Bedeutung für den EWR)

(2010/C 25/06)

Datum der Annahme der Entscheidung	10.3.2009
Referenz-Nummer der staatlichen Beihilfe	N 83/09
Mitgliedstaat	Griechenland
Region	—
Titel (und/oder Name des Begünstigten)	Πώληση ορισμένων περιουσιακών στοιχείων των εταιρειών Ολυμπιακές Αερογραμμές/Ολυμπιακή Αεροπορία — Υπηρεσίες Polisi orisménon periousiakon stixion ton etaireion Olympiakés Aeroqrammés/Olympiaké Aeroporia — Uperesies
Rechtsgrundlage	—
Art der Beihilfe	—
Ziel	—
Form der Beihilfe	—
Haushaltsmittel	—
Beihilfehöchstintensität	—
Laufzeit	—
Wirtschaftssektoren	—
Name und Anschrift der Bewilligungsbehörde	—
Sonstige Angaben	—

Den von vertraulichen Angaben bereinigten Text der Entscheidung in der(den) verbindlichen Sprache(n) finden Sie unter der Adresse:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/state\\_aids\\_texts\\_de.htm](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_de.htm)

Datum der Annahme der Entscheidung	19.11.2009
Referenz-Nummer der staatlichen Beihilfe	N 457/09
Mitgliedstaat	Deutschland
Region	—
Titel (und/oder Name des Begünstigten)	Förderung der Anschaffung von Hybridbussen im öffentlichen Nahverkehr
Rechtsgrundlage	Richtlinie des Bundesministeriums für Umwelt, Naturschutz und Reaktorsicherheit zur Förderung der Anschaffung von Hybridbussen im öffentlichen Nahverkehr im Rahmen des Konjunkturprogramms II der Bundesregierung

Art der Beihilfe	Beihilferegelung
Ziel	Umweltschutz, Energieeinsparung, Innovation
Form der Beihilfe	Zuschuss
Haushaltsmittel	Gesamtbetrag der vorgesehenen Beihilfe 20 Mio. EUR
Beihilfehöchstintensität	80 %
Laufzeit	bis zum 30.9.2011
Wirtschaftssektoren	Verkehr
Name und Anschrift der Bewilligungsbehörde	KfW Bankengruppe Palmengartenstr. 5—9 60325 Frankfurt am Main DEUTSCHLAND
Sonstige Angaben	—

Den von vertraulichen Angaben bereinigten Text der Entscheidung in der(den) verbindlichen Sprache(n) finden Sie unter der Adresse:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/state\\_aids\\_texts\\_de.htm](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_de.htm)

—

**Keine Einwände gegen einen angemeldeten Zusammenschluss**  
**(Sache COMP/M.5685 — Louis Dreyfus/Fin Lov/SBM/Mangas Gaming)**

(Text von Bedeutung für den EWR)

(2010/C 25/07)

Am 27. Januar 2010 hat die Kommission nach Artikel 6 Absatz 1 Buchstabe b der Verordnung (EG) Nr. 139/2004 des Rates entschieden, keine Einwände gegen den obengenannten angemeldeten Zusammenschluss zu erheben und ihn für mit dem Gemeinsamen Markt vereinbar zu erklären. Der vollständige Wortlaut der Entscheidung ist nur auf Französisch verfügbar und wird in einer um etwaige Geschäftsgeheimnisse bereinigten Fassung auf den folgenden beiden EU-Websites veröffentlicht:

- Website der GD Wettbewerb zur Fusionskontrolle (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Auf dieser Website können Fusionsentscheidungen anhand verschiedener Angaben wie Unternehmensname, Nummer der Sache, Datum der Entscheidung oder Wirtschaftszweig abgerufen werden,
- der Website EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm>). Hier kann diese Entscheidung anhand der Celex-Nummer 32010M5685 abgerufen werden. EUR-Lex ist das Internetportal zum Gemeinschaftsrecht.

---

**Keine Einwände gegen einen angemeldeten Zusammenschluss**

**(Sache COMP/M.5744 — Toray/TCC/JV)**

(Text von Bedeutung für den EWR)

(2010/C 25/08)

Am 26. Januar 2010 hat die Kommission nach Artikel 6 Absatz 1 Buchstabe b der Verordnung (EG) Nr. 139/2004 des Rates entschieden, keine Einwände gegen den obengenannten angemeldeten Zusammenschluss zu erheben und ihn für mit dem Gemeinsamen Markt vereinbar zu erklären. Der vollständige Wortlaut der Entscheidung ist nur auf Englisch verfügbar und wird in einer um etwaige Geschäftsgeheimnisse bereinigten Fassung auf den folgenden beiden EU-Websites veröffentlicht:

- Website der GD Wettbewerb zur Fusionskontrolle (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Auf dieser Website können Fusionsentscheidungen anhand verschiedener Angaben wie Unternehmensname, Nummer der Sache, Datum der Entscheidung oder Wirtschaftszweig abgerufen werden,
- der Website EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm>). Hier kann diese Entscheidung anhand der Celex-Nummer 32010M5744 abgerufen werden. EUR-Lex ist das Internetportal zum Gemeinschaftsrecht.

**Keine Einwände gegen einen angemeldeten Zusammenschluss**  
**(Sache COMP/M.5739 — EQT V/Springer Science + Business Media)**

(Text von Bedeutung für den EWR)

(2010/C 25/09)

Am 26. Januar 2010 hat die Kommission nach Artikel 6 Absatz 1 Buchstabe b der Verordnung (EG) Nr. 139/2004 des Rates entschieden, keine Einwände gegen den obengenannten angemeldeten Zusammenschluss zu erheben und ihn für mit dem Gemeinsamen Markt vereinbar zu erklären. Der vollständige Wortlaut der Entscheidung ist nur auf Englisch verfügbar und wird in einer um etwaige Geschäftsgeheimnisse bereinigten Fassung auf den folgenden beiden EU-Websites veröffentlicht:

- Website der GD Wettbewerb zur Fusionskontrolle (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Auf dieser Website können Fusionsentscheidungen anhand verschiedener Angaben wie Unternehmensname, Nummer der Sache, Datum der Entscheidung oder Wirtschaftszweig abgerufen werden,
- der Website EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm>). Hier kann diese Entscheidung anhand der Celex-Nummer 32010M5739 abgerufen werden. EUR-Lex ist das Internetportal zum Gemeinschaftsrecht.

---

**Keine Einwände gegen einen angemeldeten Zusammenschluss**  
**(Sache COMP/M.5723 — Warburg Pincus/Novo/Archimedes Pharma JV)**

(Text von Bedeutung für den EWR)

(2010/C 25/10)

Am 22. Januar 2010 hat die Kommission nach Artikel 6 Absatz 1 Buchstabe b der Verordnung (EG) Nr. 139/2004 des Rates entschieden, keine Einwände gegen den obengenannten angemeldeten Zusammenschluss zu erheben und ihn für mit dem Gemeinsamen Markt vereinbar zu erklären. Der vollständige Wortlaut der Entscheidung ist nur auf Englisch verfügbar und wird in einer um etwaige Geschäftsgeheimnisse bereinigten Fassung auf den folgenden beiden EU-Websites veröffentlicht:

- Website der GD Wettbewerb zur Fusionskontrolle (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Auf dieser Website können Fusionsentscheidungen anhand verschiedener Angaben wie Unternehmensname, Nummer der Sache, Datum der Entscheidung oder Wirtschaftszweig abgerufen werden,
  - der Website EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm>). Hier kann diese Entscheidung anhand der Celex-Nummer 32010M5723 abgerufen werden. EUR-Lex ist das Internetportal zum Gemeinschaftsrecht.
-

## IV

(Informationen)

INFORMATIONEN DER ORGANE, EINRICHTUNGEN UND SONSTIGEN  
STELLEN DER EUROPÄISCHEN UNION

## EUROPÄISCHE KOMMISSION

Euro-Wechselkurs <sup>(1)</sup>

1. Februar 2010

(2010/C 25/11)

## 1 Euro =

Währung	Kurs	Währung	Kurs		
USD	US-Dollar	1,3913	AUD	Australischer Dollar	1,5748
JPY	Japanischer Yen	125,60	CAD	Kanadischer Dollar	1,4868
DKK	Dänische Krone	7,4454	HKD	Hongkong-Dollar	10,8066
GBP	Pfund Sterling	0,87485	NZD	Neuseeländischer Dollar	1,9774
SEK	Schwedische Krone	10,1417	SGD	Singapur-Dollar	1,9650
CHF	Schweizer Franken	1,4725	KRW	Südkoreanischer Won	1 627,10
ISK	Isländische Krone		ZAR	Südafrikanischer Rand	10,5342
NOK	Norwegische Krone	8,1965	CNY	Chinesischer Renminbi Yuan	9,4990
BGN	Bulgarischer Lew	1,9558	HRK	Kroatische Kuna	7,3152
CZK	Tschechische Krone	26,065	IDR	Indonesische Rupiah	13 074,66
EEK	Estnische Krone	15,6466	MYR	Malaysischer Ringgit	4,7509
HUF	Ungarischer Forint	271,35	PHP	Philippinischer Peso	64,871
LTL	Litauischer Litas	3,4528	RUB	Russischer Rubel	42,2510
LVL	Lettischer Lat	0,7087	THB	Thailändischer Baht	46,177
PLN	Polnischer Zloty	4,0045	BRL	Brasilianischer Real	2,6120
RON	Rumänischer Leu	4,0863	MXN	Mexikanischer Peso	18,1398
TRY	Türkische Lira	2,0745	INR	Indische Rupie	64,5220

<sup>(1)</sup> Quelle: Von der Europäischen Zentralbank veröffentlichter Referenz-Wechselkurs.

## INFORMATIONEN DER MITGLIEDSTAATEN

**Angaben der Mitgliedstaaten über staatliche Beihilfen, die auf der Grundlage der Verordnung (EG) Nr. 800/2008 der Kommission zur Erklärung der Vereinbarkeit bestimmter Gruppen von Beihilfen mit dem Gemeinsamen Markt in Anwendung der Artikel 87 und 88 des EG-Vertrags (Allgemeine Gruppenfreistellungsverordnung) gewährt werden**

(Text von Bedeutung für den EWR)

(2010/C 25/12)

Referenz-Nummer der staatlichen Beihilfe	X 315/09
Mitgliedstaat	Vereinigtes Königreich
Referenznummer des Mitgliedstaats	—
Name der Region (NUTS)	West Midlands Mischgebiete
Bewilligungsbehörde	Advantage West Midlands 3 Priestley Wharf Holt Street Aston Science Park Birmingham B7 4BN UNITED KINGDOM <a href="http://www.advantagewm.co.uk">http://www.advantagewm.co.uk</a>
Name der Beihilfemaßnahme	Advantage West Midlands General Block Exemption Schemes
Einzelstaatliche Rechtsgrundlage (Fundstelle der amtlichen Veröffentlichung im Mitgliedstaat)	Regional Development Agencies Action 1998 Local Government, Planning and Land Act 1980 Leasehold Reform, Housing and Urban Development Act 1993 Local Government Act 2000 Housing and Regeneration Act 2008 The Public Contracts Regulation SI2006 No 5 European Communities Act 1972 European Communities (Finance) Act 2008 Industrial Training Act 1982 Sustainable Communities Act 2007 National Lottery Act 1993 Environmental Protection Act 1990
Art der Maßnahme	Regelung
Änderung einer bestehenden Beihilfemaßnahme	—
Laufzeit	31.1.2009—31.12.2013
Betroffene Wirtschaftszweige	Alle für Beihilfen in Frage kommenden Wirtschaftszweige
Art des Beihilfeempfängers	KMU Großunternehmen

Gesamtes nach der Regelung vorgesehenes Jahresbudget	317,00 GBP (in Mio.)	
Bei Garantien	5,00 GBP (in Mio.)	
Beihilfeinstrumente (Artikel 5)	Zuschuss, Bereitstellung von Risikokapital, Bürgschaft, Zinsgünstiges Darlehen, Zinszuschuss	
Verweis auf die Kommissionsentscheidung	—	
Bei Kofinanzierung aus Gemeinschaftsmitteln	West Midlands ERDF Programme 2007-2013 Budget refers to available ERDF over the total period not the annual budget. National budget above is annual budget — GBP 400,00 (in millions)	
Ziele	Beihilfehöchstintensität in % oder Beihilfehöchstbetrag in der Landeswährung	KMU-Aufschläge in %
Regionale Investitions- und Beschäftigungsbeihilfen (Artikel 13) Regelung	15 %	20 %
Beihilfen für neu gegründete kleine Unternehmen (Artikel 14)	25 %	—
KMU-Investitions- und Beschäftigungsbeihilfen (Artikel 15)	20 %	—
Beihilfen für kleine, von Unternehmerinnen neu gegründete Unternehmen (Artikel 16)	15 %	—
Investitionsbeihilfen, die Unternehmen in die Lage versetzen, über die Gemeinschaftsnormen für den Umweltschutz hinauszugehen oder bei Fehlen solcher Gemeinschaftsnormen den Umweltschutz zu verbessern (Art. 18)	35 %	20 %
KMU-Beihilfen zur frühzeitigen Anpassung an künftige Gemeinschaftsnormen (Artikel 20)	15 %	—
Umweltschutzbeihilfen für Investitionen in Energiesparmaßnahmen (Artikel 21)	20 %	20 %
Umweltschutzbeihilfen für Investitionen in hocheffiziente Kraft-Wärme-Kopplung (Artikel 22)	45 %	20 %
Umweltschutzbeihilfen für Investitionen zur Förderung erneuerbarer Energien (Artikel 23)	45 %	20 %
Beihilfen für Umweltstudien (Artikel 24)	50 %	20 %
KMU-Beihilfen für die Inanspruchnahme von Beratungsdiensten (Artikel 26)	50 %	—
KMU-Beihilfen für die Teilnahme an Messen (Artikel 27)	50 %	—
Risikokapitalbeihilfen (Artikel 28-29)	39 GBP	—
Grundlagenforschung (Art. 31 Abs. 2 Buchstabe a)	100 %	—
Industrielle Forschung (Art. 31 Abs. 2 Buchstabe b)	50 %	20 %
Experimentelle Entwicklung (Art. 31 Abs. 2 Buchstabe c)	25 %	20 %
Beihilfen für technische Durchführbarkeitsstudien (Artikel 32)	75 %	—
Beihilfen für KMU zu den Kosten gewerblicher Schutzrechte (Artikel 33)	50 %	—
Forschungs- und Entwicklungsbeihilfen im Agrarsektor und in der Fischerei (Artikel 34)	100 %	—
Beihilfen für junge, innovative Unternehmen (Artikel 35)	10 GBP	—

Beihilfen für Innovationsberatungsdienste und innovationsunterstützende Dienstleistungen (Artikel 36)	0,5 GBP	—
Beihilfen für das Ausleihen hochqualifizierten Personals (Artikel 37)	11 GBP	—
Spezifische Ausbildungsmaßnahmen (Art. 38 Abs. 1)	25 %	20 %
Allgemeine Ausbildungsmaßnahmen (Art. 38 Abs. 2)	60 %	20 %
Beihilfen in Form von Lohnkostenzuschüssen für die Einstellung benachteiligter Arbeitnehmer (Artikel 40)	50 %	—
Beihilfen in Form von Lohnkostenzuschüssen für die Beschäftigung behinderter Arbeitnehmer (Artikel 41)	75 %	—
Beihilfen zum Ausgleich der Mehrkosten durch die Beschäftigung behinderter Arbeitnehmer (Artikel 42)	100 %	—

Weblink zum vollständigen Wortlaut der Beihilfemaßnahme:

<http://www.advantagem.co.uk/working-with-us/developing-your-project/state-aid.aspx>

Referenz-Nummer der staatlichen Beihilfe	X 316/09
Mitgliedstaat	Portugal
Referenznummer des Mitgliedstaats	—
Name der Region (NUTS)	Norte, Centro (P), Lisboa e Vale Do Tejo, Alentejo, Algarve Artikel 87 Absatz 3 Buchstabe a Artikel 87 Absatz 3 Buchstabe c
Bewilligungsbehörde	Programa Operacional Factores de Competitividade Rua Rodrigues Sampaio 13 1169-028 Lisboa PORTUGAL <a href="http://www.porlisboa.qren.pt/">http://www.porlisboa.qren.pt/</a> Programa Operacional Regional de Lisboa Rua Artilharia Um 33 1269-145 Lisboa PORTUGAL <a href="http://www.pofc.qren.pt">http://www.pofc.qren.pt</a>
Name der Beihilfemaßnahme	SAFPRI — Sistema de Apoio ao Financiamento e Partilha de Risco da Inovação
Einzelstaatliche Rechtsgrundlage (Fundstelle der amtlichen Veröffentlichung im Mitgliedstaat)	Regulamento aprovado a 2 de Julho de 2008 — 1ª alteração aprovada em 31 de Dezembro de 2008 pela Comissão Ministerial de Coordenação do PO Factores de Competitividade e pela Comissão Ministerial de Coordenação dos PO Regionais
Art der Maßnahme	Regelung
Änderung einer bestehenden Beihilfemaßnahme	—
Laufzeit	16.3.2009—31.12.2013
Betroffene Wirtschaftszweige	Alle für Beihilfen in Frage kommenden Wirtschaftszweige
Art des Beihilfeempfängers	KMU
Gesamtes nach der Regelung vorgesehene Jahresbudget	60,00 EUR (in Mio.)
Bei Garantien	—
Beihilfeinstrumente (Artikel 5)	Risikokapital



Verweis auf die Kommissionsentscheidung	—	
Bei Kofinanzierung aus Gemeinschaftsmitteln	Referência(s): FEDER — 210,00 EUR (em milhões)	
Ziele	Beihilfehöchstintensität in % oder Beihilfehöchstbetrag in der Landeswährung	KMU-Aufschläge in %
Risikokapitalbeihilfen (Artikel 28—29)	1 500 000 EUR	—

Weblink zum vollständigen Wortlaut der Beihilfemaßnahme:

[http://www.pofc.qren.pt/ResourcesUser/Legislacao/20090123\\_Regulamento%20SAPRI.pdf](http://www.pofc.qren.pt/ResourcesUser/Legislacao/20090123_Regulamento%20SAPRI.pdf)

Referenz-Nummer der staatlichen Beihilfe	X 320/09	
Mitgliedstaat	Deutschland	
Referenznummer des Mitgliedstaats	Anpassung an die AGFVO	
Name der Region (NUTS)	Chemnitz, Dresden, Leipzig Artikel 87 Absatz 3 Buchstabe a	
Bewilligungsbehörde	Landratsämter siehe Anlage und Link zur Website der Bewilligungsbehörden <a href="http://www.smul.sachsen.de/smul/download/Landkreise-Kreisfreie_Staedte.pdf">http://www.smul.sachsen.de/smul/download/Landkreise-Kreisfreie_Staedte.pdf</a>	
Name der Beihilfemaßnahme	Förderrichtlinie Integrierte Ländliche Entwicklung — RL ILE/2007	
Einzelstaatliche Rechtsgrundlage (Fundstelle der amtlichen Veröffentlichung im Mitgliedstaat)	Haushaltsordnung des Freistaates Sachsen (Sächsische Haushaltsordnung — SäHO) in der Fassung der Bekanntmachung vom 10. April 2001 (SächsGVBl., S. 153), geändert durch Artikel 10 des Gesetzes vom 13. Dezember 2002 (SächsGVBl., S. 333 und 352), insbesondere §§ 23 und 44	
Art der Maßnahme	Regelung	
Änderung einer bestehenden Beihilfemaßnahme	Änderung XS 187/07	
Laufzeit	1.1.2009—31.12.2013	
Betroffene Wirtschaftszweige	Alle für Beihilfen in Frage kommenden Wirtschaftszweige	
Art des Beihilfeempfängers	KMU Großunternehmen	
Gesamtes nach der Regelung vorgesehene Jahresbudget	12,00 EUR (in Mio.)	
Bei Garantien	—	
Beihilfeinstrumente (Artikel 5)	Zuschuss	
Verweis auf die Kommissionsentscheidung	—	

Bei Kofinanzierung aus Gemeinschaftsmitteln	CC/2007DE06RPO019 — 9,00 EUR (in Mio.)	
Ziele	Beihilfehöchstintensität in % oder Beihilfehöchstbetrag in der Landeswährung	KMU-Aufschläge in %
Regionale Investitions- und Beschäftigungsbeihilfen (Artikel 13) Regelung	10 %	20 %

Weblink zum vollständigen Wortlaut der Beihilfemaßnahme:

<http://www.revosax.sachsen.de/GetXHTML.do?sid=7311912776107>

Referenz-Nummer der staatlichen Beihilfe	X 322/09	
Mitgliedstaat	Dänemark	
Referenznummer des Mitgliedstaats	—	
Name der Region (NUTS)	Danmark Artikel 87 Absatz 3 Buchstabe c	
Bewilligungsbehörde	Ministeriet for Videnskab, Teknologi og Udvikling, Forsknings- og Innovationsstyrelsen Bredgade 40 1260 København K DANMARK <a href="http://www.fi.dk">http://www.fi.dk</a>	
Name der Beihilfemaßnahme	Eurostars-programmet	
Einzelstaatliche Rechtsgrundlage (Fundstelle der amtlichen Veröffentlichung im Mitgliedstaat)	Lovbekendtgørelse nr. 835 af 13. august 2008	
Art der Maßnahme	Regelung	
Änderung einer bestehenden Beihilfemaßnahme	—	
Laufzeit	8.2.2008—31.12.2013	
Betroffene Wirtschaftszweige	Alle für Beihilfen in Frage kommenden Wirtschaftszweige	
Art des Beihilfeempfängers	KMU	
Gesamtes nach der Regelung vorgesehene Jahresbudget	15,00 DKK (in Mio.)	
Bei Garantien	—	
Beihilfeinstrumente (Artikel 5)	Sonstiges, Zuschuss — Indirekte støtte i form af vederlæggelse af arbejde fra forskningsinstitutionerne til virksomhederne.	
Verweis auf die Kommissionsentscheidung	—	
Bei Kofinanzierung aus Gemeinschaftsmitteln	Rådets beslutning nr. 743/2008/EF af 9. juli 2008. — 3,75 DKK (mio.)	
Ziele	Beihilfehöchstintensität in % oder Beihilfehöchstbetrag in der Landeswährung	KMU-Aufschläge in %
Industrielle Forschung (Art. 31 Abs. 2 Buchstabe b)	50 %	—

Weblink zum vollständigen Wortlaut der Beihilfemaßnahme:

<https://www.eurostars-eureka.eu/>

<http://www.fi.dk/internationalt/europaeisk-samarbejde/eurostars/?searchterm=eurostars>

Referenz-Nummer der staatlichen Beihilfe	X 323/09	
Mitgliedstaat	Dänemark	
Referenznummer des Mitgliedstaats	200715341	
Name der Region (NUTS)	—	
Bewilligungsbehörde	Søfartsstyrelsen Vermundsgade 38C 2100 København Ø DANMARK <a href="http://www.Sofartsstyrelsen.dk">http://www.Sofartsstyrelsen.dk</a>	
Name der Beihilfemaßnahme	Bekendtgørelse om tilskud til praktikplads i skibe	
Einzelstaatliche Rechtsgrundlage (Fundstelle der amtlichen Veröffentlichung im Mitgliedstaat)	BEK nr 131 af 23.2.2009	
Art der Maßnahme	Regelung	
Änderung einer bestehenden Beihilfemaßnahme	—	
Laufzeit	25.2.2009—25.2.2015	
Betroffene Wirtschaftszweige	Erziehung und Unterricht	
Art des Beihilfeempfängers	KMU Großunternehmen	
Gesamtes nach der Regelung vorgesehene Jahresbudget	25,00 DKK (in Mio.)	
Bei Garantien	—	
Beihilfeinstrumente (Artikel 5)	Zuschuss	
Verweis auf die Kommissionsentscheidung	—	
Bei Kofinanzierung aus Gemeinschaftsmitteln	—	
Ziele	Beihilfehöchstintensität in % oder Beihilfehöchstbetrag in der Landeswährung	KMU-Aufschläge in %
Allgemeine Ausbildungsmaßnahmen (Art. 38 Abs. 2)	50 %	—

Weblink zum vollständigen Wortlaut der Beihilfemaßnahme:

<https://www.retsinformation.dk/Forms/R0710.aspx?id=123633>

Referenz-Nummer der staatlichen Beihilfe	X 331/09	
Mitgliedstaat	Italien	
Referenznummer des Mitgliedstaats	—	
Name der Region (NUTS)	Marche Mischgebiete	
Bewilligungsbehörde	Regione Marche Servizio Industria Artigianato Energia Via Tiziano 44 60125 Ancona AN ITALIA <a href="http://www.marcheimpresa.net">http://www.marcheimpresa.net</a>	
Name der Beihilfemaßnahme	Docup Ob. 2 2000-2006 — Misura 1.3, Incentivi per il miglioramento della qualità ed il rafforzamento della competitività delle PMI, Submisura 2 — intervento a) e b) Incentivi per l'acquisizione di servizi per la commercializzazione e l'internazionalizzazione	
Einzelstaatliche Rechtsgrundlage (Fundstelle der amtlichen Veröffentlichung im Mitgliedstaat)	Docup Ob. 2 2000-2006 misura 1.3 DDS 12/S 11 del 22.11.2005 DDS n 107/S11 del 22.12.2005	
Art der Maßnahme	Regelung	
Änderung einer bestehenden Beihilfemaßnahme	—	
Laufzeit	1.1.2006—31.12.2006	
Betroffene Wirtschaftszweige	Alle für Beihilfen in Frage kommenden Wirtschaftszweige	
Art des Beihilfeempfängers	KMU	
Gesamtes nach der Regelung vorgesehenes Jahresbudget	0,20 EUR (in Mio.)	
Bei Garantien	—	
Beihilfeinstrumente (Artikel 5)	Zuschuss	
Verweis auf die Kommissionsentscheidung	—	
Bei Kofinanzierung aus Gemeinschaftsmitteln	Docup Ob2 Marche 2000-2006 — 0,08 milioni di EUR	
Ziele	Beihilfehöchstintensität in % oder Beihilfehöchstbetrag in der Landeswährung	KMU-Aufschläge in %
KMU-Investitions- und Beschäftigungsbeihilfen (Artikel 15)	20 %	—

Weblink zum vollständigen Wortlaut der Beihilfemaßnahme:

<http://www.marcheimpresa.net/ita/ServizioIA/docup/default.htm>

<http://www.marcheimpresa.net/ita/ServizioIA/docup/132/Bando2005.doc>

<http://www.marcheimpresa.net/ita/ServizioIA/docup/132/DDS%20BANDO%201-3-2-B%202005.doc>

## V

(Bekanntmachungen)

VERFAHREN BEZÜGLICH DER DURCHFÜHRUNG DER  
WETTBEWERBSPOLITIK

EUROPÄISCHE KOMMISSION

**Aufforderung zur Stellungnahme zu den Vorschlägen für eine überarbeitete  
Gruppenfreistellungsverordnung und für Leitlinien für Vereinbarungen über den Vertrieb und die  
Reparatur von Kraftfahrzeugen**

(2010/C 25/13)

Gilt für bestimmte Kategorien von Vereinbarungen eine Gruppenfreistellung, so müssen Unternehmen, die entsprechende Vereinbarungen schließen, nicht mehr einzeln prüfen, ob die Vereinbarungen mit den EU-Vorschriften über wettbewerbsbeschränkende Geschäftspraktiken (Artikel 101 des Vertrags über die Arbeitsweise der Europäischen Union, kurz AEUV) im Einklang stehen. Die derzeit geltende Verordnung (EG) Nr. 1400/2002 tritt im Mai 2010 außer Kraft.

An dieser Konsultation können sich alle Bürger und Organisationen beteiligen. Von besonderem Interesse sind Beiträge von Unternehmen, Verbraucherverbänden und sonstigen Akteuren, die direkte Erfahrungen mit der Anwendung der Gruppenfreistellungsverordnung für den Kfz-Sektor haben.

Die öffentliche Konsultation endet am 10. Februar 2010.

Stellungnahmen können per E-Mail oder Post an die auf der folgenden Internetseite angegebenen Adressen gerichtet werden:

[http://ec.europa.eu/competition/consultations/2010\\_motor\\_vehicles/index.html](http://ec.europa.eu/competition/consultations/2010_motor_vehicles/index.html)

---

**Vorherige Anmeldung eines Zusammenschlusses**  
**(Sache COMP/M.5780 — Allianz/ING/Allee Center)**  
**Für das vereinfachte Verfahren in Frage kommender Fall**  
**(Text von Bedeutung für den EWR)**  
(2010/C 25/14)

1. Am 21. Januar 2010 ist die Anmeldung eines Zusammenschlusses nach Artikel 4 der Verordnung (EG) Nr. 139/2004 des Rates <sup>(1)</sup> bei der Kommission eingegangen. Danach ist Folgendes beabsichtigt: Das Unternehmen Allianz SE („Allianz“, Deutschland) und das Unternehmen ING Real Estate Development International B.V. („ING REDI“, Niederlande), das der ING-Gruppe angehört, erwerben im Sinne von Artikel 3 Absatz 1 Buchstabe b der EG-Fusionskontrollverordnung durch Erwerb von Anteilen die gemeinsame Kontrolle über das Unternehmen Allee Center Kft („Allee Center“, Ungarn).

2. Die beteiligten Unternehmen sind in folgenden Geschäftsbereichen tätig:

- Allianz: Versicherungs- und Finanzdienstleistungen,
- ING REDI: Immobilienfinanzierung und -entwicklung,
- Allee Center: Betrieb des Allee Shopping Center im Zentrum von Budapest.

3. Die Kommission hat nach vorläufiger Prüfung festgestellt, dass das angemeldete Rechtsgeschäft unter die EG-Fusionskontrollverordnung fallen könnte. Die endgültige Entscheidung zu diesem Punkt behält sie sich vor. Dieser Fall kommt für das vereinfachte Verfahren im Sinne der Bekanntmachung der Kommission über ein vereinfachtes Verfahren für bestimmte Zusammenschlüsse gemäß der EG-Fusionskontrollverordnung fallen könnte <sup>(2)</sup> in Frage.

4. Alle betroffenen Dritten können bei der Kommission zu diesem Vorhaben Stellung nehmen.

Die Stellungnahmen müssen bei der Kommission spätestens 10 Tage nach Veröffentlichung dieser Anmeldung eingehen. Sie können der Kommission unter Angabe des Aktenzeichens COMP/M.5780 — Allianz/ING/Allee Center per Fax (+32 22964301), per E-Mail (COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu) oder per Post an folgende Anschrift übermittelt werden:

Europäische Kommission  
Generaldirektion Wettbewerb  
Registrierung Fusionskontrolle  
J-70  
1049 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË

---

<sup>(1)</sup> ABl. L 24 vom 29.1.2004, S. 1 (nachstehend „EG-Fusionskontrollverordnung“ genannt).

<sup>(2)</sup> ABl. C 56 vom 5.3.2005, S. 32 („Bekanntmachung über ein vereinfachtes Verfahren“).

**Vorherige Anmeldung eines Zusammenschlusses****(Sache COMP/M.5762 — Innolux/Chi Mei/TPO)****(Text von Bedeutung für den EWR)**

(2010/C 25/15)

1. Am 22. Januar 2010 ist die Anmeldung eines Zusammenschlusses nach Artikel 4 der Verordnung (EG) Nr. 139/2004 des Rates <sup>(1)</sup> bei der Kommission eingegangen. Danach ist Folgendes beabsichtigt: Die drei Unternehmen InnoLux Display Corporation („InnoLux“, Taiwan), Chi Mei Optoelectronics Corporation („Chi Mei“, Taiwan) und TPO Displays Corporation („TPO“, Taiwan) fusionieren im Sinne von Artikel 3 Absatz 1 Buchstabe a der EG-Fusionskontrollverordnung durch Anteilstausch.
2. Die beteiligten Unternehmen sind in folgenden Geschäftsbereichen tätig:
  - InnoLux: Herstellung von LCD-Bildschirmen und Nichtmarken-Endprodukten, die LCD-Bildschirme umfassen (hauptsächlich Computermonitore),
  - Chi Mei: Herstellung von LCD-Bildschirmen,
  - TPO: Herstellung von LCD-Bildschirmen.
3. Die Kommission hat nach vorläufiger Prüfung festgestellt, dass das angemeldete Rechtsgeschäft unter die EG-Fusionskontrollverordnung fallen könnte. Die endgültige Entscheidung zu diesem Punkt behält sie sich vor.
4. Alle betroffenen Dritten können bei der Kommission zu diesem Vorhaben Stellung nehmen.

Die Stellungnahmen müssen bei der Kommission spätestens 10 Tage nach Veröffentlichung dieser Anmeldung eingehen. Sie können der Kommission unter Angabe des Aktenzeichens COMP/M.5762 — Innolux/Chi Mei/TPO per Fax (+32 22964301), per E-Mail (COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu) oder per Post an folgende Anschrift übermittelt werden:

Europäische Kommission  
Generaldirektion Wettbewerb  
Registratur Fusionskontrolle  
J-70  
1049 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË

---

(1) ABl. L 24 vom 29.1.2004, S. 1 („EG-Fusionskontrollverordnung“).

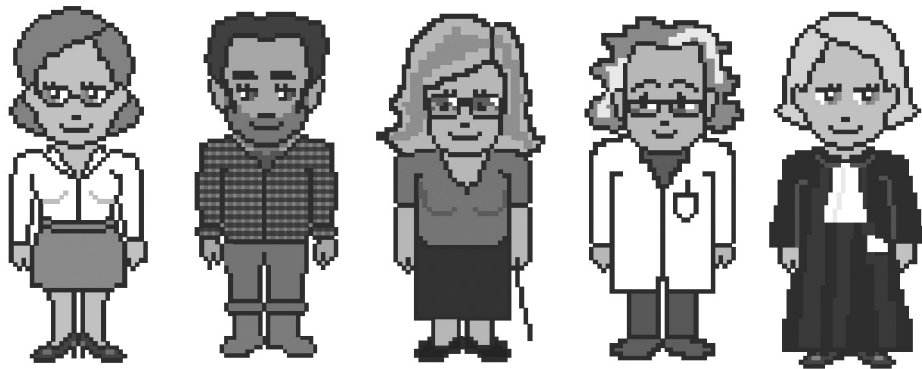






# EU Book shop

Veröffentlichungen der EU  
gesucht und gefunden!



[bookshop.europa.eu](http://bookshop.europa.eu)

V *Bekanntmachungen*

VERFAHREN BEZÜGLICH DER DURCHFÜHRUNG DER WETTBEWERBSPOLITIK

**Europäische Kommission**

2010/C 25/13	Aufforderung zur Stellungnahme zu den Vorschlägen für eine überarbeitete Gruppenfreistellungsverordnung und für Leitlinien für Vereinbarungen über den Vertrieb und die Reparatur von Kraftfahrzeugen .....	27
2010/C 25/14	Vorherige Anmeldung eines Zusammenschlusses (Sache COMP/M.5780 — Allianz/ING/Allee Center) — Für das vereinfachte Verfahren in Frage kommender Fall <sup>(1)</sup> .....	28
2010/C 25/15	Vorherige Anmeldung eines Zusammenschlusses (Sache COMP/M.5762 — Innolux/Chi Mei/TPO) <sup>(1)</sup> .....	29



---

<sup>(1)</sup> Text von Bedeutung für den EWR

## Abonnementpreise 2010 (ohne MwSt., einschl. Portokosten für Normalversand)

Amtsblatt der EU, Reihen L + C, nur Papierausgabe	22 EU-Amtssprachen	1 100 EUR pro Jahr
Amtsblatt der EU, Reihen L + C, Papierausgabe + jährliche CD-ROM	22 EU-Amtssprachen	1 200 EUR pro Jahr
Amtsblatt der EU, Reihe L, nur Papierausgabe	22 EU-Amtssprachen	770 EUR pro Jahr
Amtsblatt der EU, Reihen L + C, monatliche (kumulative) CD-ROM	22 EU-Amtssprachen	400 EUR pro Jahr
Supplement zum Amtsblatt (Reihe S), öffentliche Aufträge und Ausschreibungen, CD-ROM, 2 Ausgaben pro Woche	Mehrsprachig: 23 EU-Amtssprachen	300 EUR pro Jahr
Amtsblatt der EU, Reihe C — Auswahlverfahren	Sprache(n) gemäß Auswahlverfahren	50 EUR pro Jahr

Das *Amtsblatt der Europäischen Union*, das in allen EU-Amtssprachen erscheint, kann in 22 Sprachfassungen abonniert werden. Es umfasst die Reihen L (Rechtsvorschriften) und C (Mitteilungen und Bekanntmachungen).

Ein Abonnement gilt jeweils für eine Sprachfassung.

In Übereinstimmung mit der Verordnung (EG) Nr. 920/2005 des Rates, veröffentlicht im Amtsblatt L 156 vom 18. Juni 2005, die besagt, dass die Organe der Europäischen Union ausnahmsweise und vorübergehend von der Verpflichtung entbunden sind, alle Rechtsakte in irischer Sprache abzufassen und zu veröffentlichen, werden die Amtsblätter in irischer Sprache getrennt verkauft.

Das Abonnement des Supplements zum Amtsblatt (Reihe S — Bekanntmachungen öffentlicher Aufträge) umfasst alle Ausgaben in den 23 Amtssprachen auf einer einzigen mehrsprachigen CD-ROM.

Das Abonnement des *Amtsblatts der Europäischen Union* berechtigt auf einfache Anfrage hin zu dem Bezug der verschiedenen Anhänge des Amtsblatts. Die Abonnenten werden durch einen im Amtsblatt veröffentlichten „Hinweis für den Leser“ über das Erscheinen der Anhänge informiert.

Im Laufe des Jahres 2010 wird das Format CD-ROM durch das Format DVD ersetzt.

## Verkauf und Abonnements

Abonnements von Periodika unterschiedlicher Preisgruppen, darunter auch Abonnements des *Amtsblatts der Europäischen Union*, können über die Vertriebsstellen bezogen werden. Die Liste der Vertriebsstellen findet sich im Internet unter:

[http://publications.europa.eu/others/agents/index\\_de.htm](http://publications.europa.eu/others/agents/index_de.htm)

**EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) bietet einen direkten und kostenlosen Zugang zum EU-Recht. Die Site ermöglicht die Abfrage des *Amtsblatts der Europäischen Union* und enthält darüber hinaus die Rubriken Verträge, Gesetzgebung, Rechtsprechung und Vorschläge für Rechtsakte.**

**Weitere Informationen über die Europäische Union finden Sie unter: <http://europa.eu>**

